Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiem gdzie mieszkasz: gdzie — tron — oskarżyciela a trzymasz się — imienia Mego, i nie wyparłeś się — wiary Mej i w — dniach Antypasa — świadka Mego — wiernego Mego, co został zabity u was, gdzie — oskarżyciel mieszka.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mojego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem, gdzie mieszkasz – tam, gdzie tron szatana* ** – a jednak trzymasz się mego imienia i nie zaparłeś się swojej*** wiary we Mnie,**** nawet w dniach, (gdy) Antypas,***** mój świadek,****** mój wierny,******* został zabity******** u was, tam, gdzie mieszka szatan.[*Tron szatana to Rzym jako ośrodek kultu cesarza; za odmowę spalenia kadzidła na jego cześć groziła śmierć. Znajdował się w nim też ołtarz Jowisza i świątynia boga zdrowia Eskulapa, przedstawianego w formie węża (por. 10 3:1; 730 12:9). W zgromadzeniu byli tolerowani nikolaici.][**470 4:10; 730 2:9; 730 13:2][***Tj. mojej wiary, πίστιν μου; rodz. o znaczeniu dzierżawczym (730 2:13L.).][****730 3:8; 730 14:12][*****Antypas zn.: taki jak ojciec. Pierwszy męczennik Azji Mn.; wg tradycji zginął za Domicjana.][******730 2:10][*******510 1:8; 510 22:20; 730 1:5; 730 11:3][********470 24:9; 500 16:2]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiem, gdzie zamieszkujesz: gdzie tron Szatana, a trzymasz się imienia mego i nie wyparłeś się wiary mej i w dniach, (gdy) Antypas, świadek mój, wierny mój, który zabity został u was, gdzie Szatan zamieszkuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mojego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem, gdzie mieszkasz — tam, gdzie jest tron szatana. A jednak trzymasz się mego imienia i nie zaparłeś się swojej wiary we Mnie, nawet w dniach, gdy Antypas, mój wierny świadek, został zabity u was, gdzie mieszka szatan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje uczynki i *wiem*, gdzie mieszkasz — *tam*, gdzie jest tron szatana — a trzymasz się mojego imienia i nie wyparłeś się mojej wiary nawet

			w dniach, gdy Antypas, mój wierny świadek, został zabity u was, tam, gdzie mieszka szatan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znam uczynki twoje i gdzie mieszkasz, to jest, gdzie jest stolica szatańska, a iż trzymasz imię moje i nie zaprzałeś się wiary mojej, i w one dni, w które Antypas, świadek mój wierny, zabity jest u was, gdzie szatan mieszka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiem, gdzie mieszkasz, gdzie jest stolica szatańska. I trzymasz imię moje, i nie zaprzałeś się wiary mojej. I w one dni Antypas, świadek mój wierny, który zabit jest u was, gdzie szatan mieszka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, gdzie mieszkasz: tam, gdzie jest tron szatana, a trzymasz się mego imienia i wiary mojej się nie zaparłeś, nawet za dni Antypasa, wiernego świadka mojego, który został zabity u was, tam gdzie mieszka szatan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem, gdzie mieszkasz, tam, gdzie jest tron szatana; a jednak trzymasz się mocno mego imienia i nie zaparłeś się wiary we mnie, nawet w dniach, kiedy Antypas, świadek mój wierny, został zabity u was, gdzie szatan ma swoje mieszkanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, gdzie mieszkasz – tam, gdzie jest tron szatana, a trzymasz się Mojego imienia i nie wyparłeś się Mojej wiary nawet w dniach, gdy Antypas, Mój wierny świadek, został zabity u was, tam, gdzie mieszka szatan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem, że mieszkasz tam, gdzie jest tron szatana, lecz trzymasz się mojego imienia. Nie wyparłeś się mojej wiary, nawet za dni mego wiernego świadka Antypasa, którego zabito u was tam, gdzie mieszka szatan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiem, gdzie mieszkasz: tam, gdzie tron szatana, a trzymasz się mojego imienia i nie wyparłeś się mojej wiary nawet w dniach Antypasa, mojego świadka, wiernego mojego, który u was zabity został, tam, gdzie mieszka szatan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiem, że mieszkasz tam, gdzie jest tron szatana. Wytrwale stoisz przy mnie i nawet w tych dniach, gdy mój wierny świadek Antypas został zabity wśród was tam, gdzie mieszka szatan, ty nie wyrzekłeś się wiary we mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiem, gdzie mieszkasz: tam, gdzie jest tron szatana, a trzymasz się mego imienia i wiary mojej się nie zaparłeś nawet we dni Antypasa mojego wiernego świadka, który został zabity u was, tam gdzie mieszka szatan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаю [твої діла і] де живеш: там, де престол сатани; і що тримаєш моє ім'я, і що ти не зрікся моєї віри у дні, коли у вас, де живе сатана, був убитий мій вірний свідок Антипа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znam twoje czyny i gdzie mieszkasz tam, gdzie siedziba szatana. A trzymasz się mego Imienia i nie

			zaparłeś się mojej wiary także w dniach, kiedy mój świadek, mój wierny Antypas został u was zabity; tam, gdzie zamieszkuje szatan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	'Wiem, gdzie mieszkasz - tam gdzie jest tron Przeciwnika. Mimo to trzymasz się mojego imienia. Nie wyparłeś się ufności we mnie nawet w chwili, gdy mój wierny świadek Antypas został zgładzony w twoim mieście, gdzie mieszka Przeciwnik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Wiem, gdzie mieszkasz – tam, gdzie jest tron Szatana; a jednak trzymasz się mocno mego imienia i nie zaparłeś się wiary we mnie nawet za dni Antypasa, świadka mojego, wiernego, który został zabity u was, gdzie mieszka szatan.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiem, że mieszkasz w mieście, w którym znajduje się tron szatana. A mimo to jesteś Mi wierny i nie wyrzekłeś się Mnie nawet wtedy, gdy w tej siedzibie szatana zamordowano mojego wiernego sługę, Antypasa.